

LAMPIRAN I

使い方の分かる類語例 (WRG)

1. うちの夫ときたら世話のやけることだ。(WRG: 999-56)
Uchi no otto tokitara sewa no yakeru koto da.
Jika suami di rumah, saya meminta bantuannya.
2. あの人のわがままにも困ったことだ。(WRG: 999-56)
Ano hito no wagamama ni mo komatta koto da.
Kesombongan orang itu membuat susah saja.
3. 私は兄に働くことを頼んだ。(WRG: 999-56)
Watashi wa ani ni hataraku koto wo tanonda.
Saya telah meminta kakak perihal untuk bekerja.
4. 子供というのは世話のやけるものだ。(WRG: 999-56)
Kodomo to iu no wa sewa no yakeru mono da.
Yang namanya anak-anak perlu bantuan.
5. カエルなんてよく平気で食べられるものだ。(WRG: 999-56)
kaeru nante yoku heiki de taberareru mono da.
Saya dapat makan kodok dengan tenang tuh.
6. 三、四年前から見ると、私もずいぶん健康になったものだ。(WRG: 999-56)
San, yonnen mae kara miru to, watashi mo zuibun kenkou ni natta mono da.
Begitu melihat dari tiga, empat tahun yang lalu, saya juga cukup menjadi sehat.
7. へえ--、ひどい先生もいたもんだ！(WRG: 999-56)
Ee, hidoi sensei mo ita mon da!
Ee, guru galak itu juga ada!
8. もう離婚しちゃったなんて、夫婦の仲ってわからないものですね。(WRG: 999-56)
Mou rikon shichatta nante, fuufu no nakatte wakaranai mono desu ne.
Karena sudah cerai, jadi saya tidak mengerti hubungannya suami istri.

日本語文法ハンドブック(NBH)

9. ご病気が早くよくなることを祈っています。(NBH: 178)
Go byouki ga hayaku yoku naru koto wo inotteimasu.
Berdoa perihal untuk segera sembuh.
10. 私の趣味は映画を見ることです。(NBH:178)
Watashi no shumi wa eiga wo miru koto desu.
Hobi saya adalah nonton film.
11. 公園で和子さんが走っているのが見えます。(NBH: 178)
Kou'en de wako san ga hashitteiru no ga miemasu.
Terlihat Wako sedang berlari di taman.
12. 隣の家でたれかが呼ぶのが聞こえた。(NBH: 178)
Tonari no uchi de dare ka ga yobu no ga kikoeta.
Terdengar seseorang memanggil di sebelah rumah.
13. 子供が寝るのを待って、電話をかけた。(NBH: 178)
Kodomo ga neru no wo matte, denwa wo kaketa.
Ketika menunggu anak untuk tidur, ada telepon.
14. このパソコンを運ぶのを手伝ってください。(NBH: 178)
Kono pankon wo hakobu no wo tetsudatte kudasai.
Tolong bantu saya mengangkat laptop ini.
15. 雨なので花見に行くのをやめました。(NBH: 178)
Ame na node hanami ni iku no wo yamemashita.
Membatalkan pergi untuk melihat bunga (sakura) karena hujan.

日本語文型辞典 (NBJ)

16. 彼は死んでもうこの世にいない(という)ことが、まだ私には信じられない気がする。(NBJ: 112)
Kare wa shinde mou kono yo ni inai (to iu) koto ga, mada watashi ni wa sinjirarenai ki ga suru.
17. 休むときは、必ず学校に連絡すること。(NBJ: 112)
Yasumi toki wa, kanarazu gakko ni renraku suru koto.
Ketika saya absen, biasanya saya menghubungi sekolah.

18. 体育館には土足ではいけないこと。(NBJ: 112)
Tai'ikukan ni wa dosoku dewa iranai koto.
Dilarang menggunakan alas kaki di gedung olah raga.
19. 人の心は、なかなかわからないものだ。(NBJ: 594)
Hito no kokoro wa, naka-naka wakaranai mono da.
Hati manusia sulit dimengerti.
20. 赤ん坊は泣くものだ。(NBJ: 594)
Akanbou wa naku mono da.
Bayi memang sering menangis.
21. 金というのはすぐなくなるものだ。(NBJ: 594)
Kane to iu no wa sugu naku naru mono da.
Yang namanya uang pasti cepat habisnya.
22. 水は本来低きに流れるものです。(NBJ: 594)
Mizu wa honrai hikuki ni nagareru mono desu.
Pada umumnya air mengalir di tempat yang rendah.
23. 学生というのは本来勤勉なものだ。(NBJ: 594)
Gakusei to iu no wa honrai kinben na mono da.
Yang namanya pelajar pada dasarnya adalah rajin.
24. すみません、レポートを書くのを忘れました。(NBJ: 594)
Sumimasen, repouto wo kaku no wo wasuremashita.
Maaf, jangan lupa menulis laporannya.
25. この校舎も古くなったものだ。(NBJ: 595)
Kono kousha mo furukunatta mono da.
Gedung sekolah ini juga telah menjadi tua.
26. この町も、昔と違ってきれいになったものだ。(NBJ: 595)
Kono machi mo, mukashi to chigatte kirei ni natta mono da.
Kota ini juga menjadi indah berbeda dengan yang dulu.
27. 昔のことを思うと、いい世の中になったものだと思う。(NBJ: 595)
Mukashi no koto wo omou to, ii yo no naka ni natta mono da to omou.
Begitu berpikir tentang hal yang lalu, berpikir kehidupan telah menjadi baik.
28. あんなに負債の大きかった会社の再建がよくできたものだ。NBJ:595
Anna ni fusai no ookikatta kaisha no saiken ga yoku dekita mono da.

Mendapat rekonstruksi perusahaan besar yang berutang seperti ini.

29. こんな難しい問題が、よく解けたものだ。(NBJ: 595)
Konna muzukashii mondai ga, yoku toketa mono da.
Soal yang sulit seperti itu dapat terpecahkan.
30. 学生の頃、よく貧乏旅行をしたものでした。(NBJ: 595)
Gakusei no koro, yoku binbou ryokou wo shita mono desu.
Waktu masih pelajar, saya sering melakukan perjalanan yang konyol.
31. こんな小さい記事がよくみつけられたものだ。(NBJ: 595)
Konna chiisai kiji ga yoku mitsukerareta mono da.
Dapat perlihatkan dengan baik deskripsi yang kecil seperti ini.
32. あんなに不況のときによく就職できたものだと思う。(NBJ: 595)
Anna ni fukyou no toki ni yoku shuushoku dekita mono da to omou.
Saya berpikir bisa mendapat pekerjaan yang baik jika sepi (dagang) seperti ini.
33. それはぜひ見たいものだ。(NBJ: 595)
Sore wa zehi mitai mono da.
Saya ingin sekali melihat itu.
34. 私も彼の好運にあやかりたいものだ。(NBJ: 595)
Watashi mo kare no kou'un ayakaritai mono da.
Saya juga ingin sama beruntungnya dengan dia.
35. 今の私を、死んだ両親にみてもらいたいものだ。(NBJ: 595)
Ima no watashi wo, shinda ryoushin ni mite moraitai mono da.
Sekarang saya mencoba untuk menerima kematian orang tuaku.
36. このまま平和な生活が続いてほしいものだ。(NBJ: 595)
Kono mama heiwa na seikatsu ga tsuzuite hoshii mono da.
Saya ingin kehidupan yang damai ini tetap berlanjut.

外国人のための日本語例文問題シリーズII (GTN)

37. この前、私の知人が会社に来たことを覚えていますか。(GTN:116)
Kono mae, watashi no chijin ga kaisha ni kita koto wo oboeteimasuka
Sebelumnya, masih ingatkah kenalanku yang datang ke kantor.

38. あの人に会ったのは、初めてなのですが、ずっと前から知っていたよ
うな気がするのは不思議なことだと驚いている。(GTN 116)
*Ano hito ni atta no wa, hajimete na no desu ga, zutto mae kara shitteita
you na ki ga suru fushigi na koto da to odoroteiru.*
Hal bertemu orang itu adalah pertama kali tetapi saya merasa aneh karena
seperti mengenalnya makanya tadi saya merasa terkejut.
39. 洋服の色が濃いものは合わない。(GTN:116)
Youfuku no iro ga koi mono wa awanai.
Warna bajunya gelap, saya tidak cocok.
40. 自然の中でのんびり過ごすのは素晴らしいものだ。(GTN:116)
Jizen no naka de nonbiri sugosu no wa subarashii mono da.
Melewati hidup dengan santai di alam, sungguh menakjubkan.

につぼにあ (N)

41. 秋葉原は、あらゆる電気製品が安く買えることで世界的にも有名な
町だ。(N: 8)
*Akihabara wa, arayuru denki seihin ga yasuku kaeru koto de seikaiteki ni
mo yuumei na machi da.*
Kini Akihabara terkenal di dunia karena toko-tokonya menjual semua
jenis barang kebutuhan rumah tangga dan barang elektronik dengan harga
yang murah.
42. 江戸料理の最大の特色は、献立の種類がとても多いことだという。
*Edo ryouri no saidai no tokushoku wa, kondate no shurui ga totemo ooi
koto da to iu. (N: 10)*
Hal yang paling menarik tentang makanan Edo adalah pilihannya yang
sangat banyak.
43. 正統的な江戸料理の伝統を継いでいるのは、今では八百善だけじゃ
ないでしょうか。(N: 10)
*Seitouteki na Edo ryouri no dentou wo tsuideiru no wa, ima dewa yaozen
dake jyanai deshou ka.*
Saya kira Yaozen merupakan satu-satunya restoran yang masih
meneruskan tradisi asli masakan Edo.
44. そう語るのは、七代目当主の澤野修一さん。(N: 11)
Sou kataru no wa, nanadaimetoushu no Sawano shuuichi.

Perkataan itu dikatakan oleh Sawano shuuichi, pemilik generasi yang ketujuh.

45. そんな巨大都市・江戸の暮らしを支えたのは、腕の確かな職人や、愛想のいい商人たち。(N: 14)
Sonna kyodai toshi•Edo no kurashi wo sasaeta no wa, ude no tashika na shokunin, aiso no ii shounin tachi.
Hidup di metropolitan didukung oleh para pengrajin ahli dan para pedagang yang ingin sekali merasa puas.
46. 男女がほぼ同数になるのは、19 世紀半ばになってからだ。(N: 16)
Danjo ga hobo dousuu ni naru no wa, 19 sekai hanba ni natte karada.
Baru pertengahan tahun 19-an jumlah wanita hampir menyamai jumlah pria.
47. 擬人化された動物の絵巻物語『鳥獣戯画』が描かれたのは、12世紀。(N: 17)
Gijinka sareta doubutsu no emaki monogatari [choujuugiga] ga egakareta no wa, 12 seiki.
Gulungan choujugiga atau gambar binatang dan burung
48. 感情も直接表現するのではなく、心の内からにじみ出るように表す。(N: 19)
Kanjou mo chokusetsu hyougen suru no dewanaku, kokoro no nai kara ni jimi deru youni arawasu.
Perasaan tidak diekspresikan secara langsung tetap kelihatannya muncul dari jiwa sang aktor.
49. ゆくゆくは、カメル--ンと日本の演劇交流をすることが夢だ。(N:19)
Yukuyuku, kamerun to nihon no engeki souryuu wo suru koto ga yume da.
Dia berharap suatu hari kelak dapat mempromosikan ikatan teater antara Kamerun dan Jepang.
50. 日本の和室はその時々に応じて必要なものを出してくることで、さまざまな用途に対応できる空間になるわけだ。(N: 20)
Nihon no washitsu wa sono tokidoki ni oujite hitsuyou na mono wo dashite kuru koto de, samazama na youto ni taiou dekiru kuukan ni naru wake da.
Ruang bergaya Jepang mempunyai fungsi yang berbeda-beda-perabot digunakan hanya kalau diperlukan.
51. ないというのは少々極端だが、確かに、伝統的な日本の住まいには家具が少ないように見える。(N: 20)

Nai to iu no wa shoushou kyokutan daga, tashika ni, dentouteki na nihon no sumai ni wa kagu ga sukunai you ni mieru.

“tidak berisi sesuatu” agak berlebihan, tetapi secara sepintas ruang-ruang yang disusun secara tradisional tersebut memang tampak seperti tidak mempunyai perabot.

52. また現在では、さまざまな絵が描かれた美術品として鑑賞できることが多いびょう風。(N: 21)

Mata genzai dewa, samazama na e ga kakareta bijutsuhin toshite kanshou saseru koto ga ooi byoubu.

Sekat lipat dengan bermacam-macam lukisan yang indah sering dikagumi sebagai suatu karya seni saat ini.

53. この習俗が日本に伝わり、ウマを守るにはサルと一緒にしておくのがよい、といわれるようになった。(N: 25)

Kono shuuzoku ga nihon ni tsutawari, uma wo mamoru ni wa saru to isshoni shite oku no ga yoi, to iwareru you ni natta.

Kebiasaan ini menyebar ke Jepang yaitu memelihara kuda bersamaan dengan keru.

54. 鶏卵が日本で食べられるようになったのは、江戸時代からだ。(N: 27)

Keiran ga nihon de taberareru you ni natta no wa, Edo jidai karada.

Telur ayam pertama kali di makan di Jepang pada jaman Edo.

55. 今あるような卵焼きができたのは、幕末から明治にかけて(19世紀後半)ではないでしょうか。(N: 27)

Ima aru youna tamago yaki ga dekita no wa, bakumatsu kara meiji ni kakete (19 seiki kouhan) dewa nai deshou ka, iu koto da.

Resep tamagoyaki yang kita makan sekarang mungkin pertama kali saat jatuhnya Shogun pada akhir tahun 19-an.

56. その真っ只中にあるのが、めざましい発展ぶりから、臨海副都心といわれているお台場だ。(N: 30)

Sono mattada naka ni aru no ga, mezamashii hatten buri kara, rinkaisoku toshin to iwareteiru odaiba da.

Pusat upaya ini adalah odaiba, tanah reklamasi yang telah berkembang menjadi pusat kota di pinggir laut.

57. そう語るのは、佃島で、老舗の佃煮屋『天安』を営む店主・宮田松之助さん。(N: 31)

Sou kataru no wa, tsukudajima de, shinise no tsukudaniya [tenyasu] wo itonamu tenshu · Miyata matsunosuke san.

Perkataan itu dikatakan oleh Miyata matsunosuke, pemilik toko yang sukses yang bernama *Tenyasu* yang dikenal karena makanan *tsukudaniya* yang direbus dengan kecap asin.

58. 名門の生まれといっても、父は子供の頃に役者になることをやめたのでぼくの家はごくふつうの家庭なんです。(N: 34)

Meimon no umare to ittemo, chichi wa kodomo no koro ni yakusha ni naru koto wo yameta node boku no uchi wa gokufutsuu no katei nan desu.

Saya lahir di dalam keluarga pameran Kabuki tetapi ayah saya mengurungkan niatnya menjadi aktor ketika masih kanak-kanak sehingga saya dibesarkan di rumah yang sangat awam.

59. 現実と虚構の世界を行き来していることを、子供心にちゃんと理解していましたよ。(N: 34)

Genjitsu to kyokou no sekai wo ikikishite iru koto wo, kodomo kokoro ni chando rikai shiteimashita yo.

Saya ingat lamunan saya sewaktu kecil bahwa saya sedang berpindah-pindah antara pulsu fantasi kabuki dan dunia kenyataan.

60. 役者は芸の習得に専念するのが当たり前、という歌舞伎の世界。(N: 34)

Yakusha wa gei no shuutoku ni sennen suru no ga atari mae, to iu kabuki no sekai.

Para aktor *kabuki* diharapksn memusatkan pelajaran mereka pada seni.

天才えりちゃん金魚を食べた (TEKT)

61. ある日ぼくが学校へいっているあいだに、たいへんなことがおきた。(TEKT: 10)

Aru hi boku ga gakkou e itteiru aida ni, taihen na koto ga okita.

Suatu hari saya sulit bangun untuk pergi ke sekolah.

62. ぼくは、ピオはどうなするのだろうとかんがえた(TEKT: 12)

Boku wa, pio wa douna suru no darou to kangaeta.

Saya bagaimanapun berfikir keadaan Pio

63. からだのなかで、きんぎよが生きているのは、たいへんめずらしいことです。

Karada no naka de, kingyo ga ikiteiru no wa, taihen mezueashii koto desu.

Ikan mas hidup di dalam tubuh merupakan suatu hal yang sangat aneh.
(TEKT: 15)

64. まだ一さいですから、手術をするのはきけんです。
Mada ichi sai desukara, shujutsu wo suru no wa kiken desu.
Bahaya melakukan operasi karena belum ada yang berumur satu tahun.
(TEKT: 15)
65. さっき、えりちゃんにいた女の子が、宇宙を飛んで行くのを、窓から見たよ。(TEKT: 38)
Sakki, Eri chan ni nita onna no ko ga, uchuu wo toned iku no wo, mado kara mita yo.
Baru saja saya melihat anak yang mirip Eri terbang ke luar angkasa di jendela lo.

日本語のジョルナル(NJ)

66. 日本語を一生懸命勉強することを決意しました。(NJ: 23)
Nihongo wo isshou kenmei benkyou suru koto wo ketsui shimashita.
Menetapkan hati belajar bahasa Jepang dengan sungguh-sungguh.
67. 日本語を書くことが楽しくなります。(NJ: 34)
Nihongo wo kaku koto ga tanoshiku narimasu.
Menjadi menyenangkan menulis bahasa Jepang.
68. 敬語を使うことを忘れないでください。(NJ: 35)
Keigo wo tsukau koto wo wasurenaide kudasai.
Jangan lupa menggunakan *keigo* (bentuk hormat).
69. 友達の場合も、手紙は『ですます体』で書くのが普通です。(NJ: 35)
Tomodachi no baai mo, tegami wa [desumasu karada] de kaku no ga futsuu desu.
Ini biasanya menggunakan bentuk *desumasu* ketika menulis surat kepada teman.
70. まだ、定年のことを考えるのは早すぎるでしょう。(NJ: 48)
Mada, teinen no koto wo kangaeru no wa hayasugiru deshō.
Masih terlalu cepat untuk memikirkan usia pensiun.

ひこいちとんち話 (HTB)

71. [おまえのいうことをなんでもきくから、ちょっとおれにもそのとおめがねをかしてくれ。] と、たのみました。(HTB:31)
[omae no iu koto wo nandemo kiku kara, chotto ore ni mo sono omegane wo kashite kure] to, tanomimashita.
Saya meminta kamu meminjamkan kacamatamu sebentar saya mendengar apa pun yang kamu katakana.
72. いたい、いたい。いたずらするのはだれじゃ。(HTB:59)
Itai, itai. Itazura suru no wa dare ja.
Sakit, sakit. Siapa sih yang nakal.
73. ひこいちは、おかしいのをこらえて、むらに一けんしかないよろずやへは行っていきました。(HTB:61)
Hikoichi wa, okashii no wo koraete, mura ni ikken shika nai yorozuya e haitte ikimashita.
Hikoichi bersabar untuk berbuat yang aneh, lalu pergi tidak hanya ke satu toko serba ada di desa.
74. こんなおばけ、はなしにもきいたことがない。(HTB:70)
Konna obake, hanashi ni mo kiita koto ga nai.
Tidak pernah mendengar suara setan tuh.

文法の基礎知識とその教え方 (BKC)

75. あそこにいるのは田中さんです。(BKC: 74)
Asoko ni iru no wa tanaka san desu.
Yang ada di sana adalah Tanaka.
76. あの、机の上にあるのは何ですか。(BKC: 74)
Ano, tsukue no ue ni aru no wa nan desu ka
Ehm, yang ada di atas meja itu apa ya?
77. 田中さんは走るのが速いです。(BKC: 75)
Tanaka san wa hashiru no ga hayai desu.
Larinya Tanaka itu cepat.
78. 私は音楽を聞くのが好きです。(BKC: 75)
Watashi wa ongaku wo kiku no ga suki desu.
Saya suka mendengarkan musik.

日本語文法 (NB)

79. 人と別れるのはつらいものだ。(NB: 278)
Hito to wakareru no wa tsurai mono da.
Berpisah dengan orang itu sangat berat.
80. 別れというのはつらいものだ。(NB: 278)
Wakare to iu no wa tsurai mono da.
Yang namanya pisah itu sangat berat.
81. 人と別れるというのはつらいものだ。(NB: 278)
Hito to wakareru no wa tsurai mono da.
Yang namanya berpisah dengan orang iu sangat berat.
82. 人間というのはいつかは死ぬものだ。(NB: 278)
Ningen to iu no wa itsuka wa shinu mono da.
Yang namanya manusia, pada suatu hari akan meninggal.

LAMPIRAN II

I. こと

3. うちの夫ときたら世話のやけることだ。(WRG: 999-56)
Uchi no otto tokitara sewa no yakeru koto da.
Jika suami di rumah, saya meminta bantuannya.
4. あの人のわがままにも困ったことだ。(WRG: 999-56)
Ano hito no wagamama ni mo komatta koto da.
Kesombongan orang itu membuat susah saja.
4. 私は兄に働くことを頼んだ。(WRG: 999-56)
Watashi wa ani ni hataraku koto wo tanonda.
Saya telah meminta kakak perihal untuk bekerja.
5. ご病気が早くよくなることを祈っています。(NBH: 178)
Go byouki ga hayaku yoku naru koto wo inotteimasu.
Berdoa perihal untuk segera sembuh.
6. 私の趣味は映画を見ることです。(NBH:178)
Watashi no shumi wa eiga wo miru koto desu.
Hobi saya adalah nonton film.
7. 彼は死んでもうこの世にいない(という)ことが、まだ私には信じられない気がする。(NBJ: 112)
Kare wa shinde mou kono yo ni inai (to iu) koto ga, mada watashi ni wa sinjirarenai ki ga suru.
8. 休むときは、必ず学校に連絡すること。(NBJ: 112)
Yasumi toki wa, kanarazu gakko ni renraku suru koto.
Ketika saya absen, biasanya saya menghubungi sekolah.
9. 体育館には土足ではいらないこと。(NBJ: 112)
Tai'ikukan ni wa dosoku dewa iranai koto.
Dilarang menggunakan alas kaki di gedung olah raga.
10. この前、私の知人が会社に来たことを覚えていませんか。(GTN:116)
Kono mae, watashi no chijin ga kaisha ni kita koto wo oboeteimasuka
Sebelumnya, masih ingatkah kenalanku yang datang ke kantor.

11. あの人に会ったのは、初めてなのですが、ずっと前から知っていたよ
うな気がするのは不思議なことだと驚いている. (GTN 116)
*Ano hito ni atta no wa, hajimete na no desu ga, zutto mae kara shitteita
you na ki ga suru fushigi na koto da to odoroteiru.*
Hal bertemu orang itu adalah pertama kali tetapi saya merasa aneh karena
seperti mengenalnya makanya tadi saya merasa terkejut.
12. 秋葉原は、あらゆる電気製品が安く買えることで世界的にも有名な
町だ。(N: 8)
*Akihabara wa, arayuru denki seihin ga yasuku kaeru koto de seikaiteki ni
mo yuumei na machi da.*
Kini Akihabara terkenal di dunia karena toko-tokonya menjual semua
jenis barang kebutuhan rumah tangga dan barang elektronik dengan harga
yang murah.
13. 江戸料理の最大の特色は、献立の種類がとても多いことだという。
*Edo ryouri no saidai no tokushoku wa, kondate no shurui ga totemo ooi
koto da to iu. (N: 10)*
Hal yang paling menarik tentang makanan Edo adalah pilihannya yang
sangat banyak.
14. ゆくゆくは、カメル--ンと日本の演劇交流をすることが夢だ。(N:19)
Yukuyuku, kamerun to nihon no engeki souryuu wo suru koto ga yume da.
Dia berharap suatu hari kelak dapat mempromosikan ikatan teater antara
Kamerun dan Jepang.
15. 日本の和室はその時々に応じて必要なものを出してくることで、さ
まざまな用途に対応できる空間になるわけだ。(N: 20)
*Nihon no washitsu wa sono tokidoki ni oujite hitsuyou na mono wo dashite
kuru koto de, samazama na youto ni taiou dekiru kuukan ni naru wake da.*
Ruang bergaya Jepang mempunyai fungsi yang berbeda-beda-perabot
digunakan hanya kalau diperlukan.
16. また現在では、さまざまな絵が描かれた美術品として鑑賞できるこ
とが多いびょう風。(N: 21)
*Mata genzai dewa, samazama na e ga kakareta bijutsuhin toshite kanshou
saseru koto ga ooi byoubu.*
Sekat lipat dengan bermacam-macam lukisan yang indah sering dikagumi
sebagai suatu karya seni saat ini.
17. 名門の生まれといっても、父は子供の頃に役者になることをやめた
のでぼくの家はごくふつうの家庭なんです。(N: 34)

Meimon no umare to ittemo, chichi wa kodomo no koro ni yakusha ni naru koto wo yameta node boku no uchi wa gokufutsuu no katei nan desu.

Saya lahir di dalam keluarga pameran Kabuki tetapi ayah saya mengurungkan niatnya menjadi aktor ketika masih kanak-kanak sehingga saya dibesarkan di rumah yang sangat awam.

18. 現実と虚構の世界を行き来していることを、子供心にちゃんと理解していましたよ。(N: 34)

Genjitsu to kyokou no sekai wo ikikishite iru koto wo, kodomo kokoro ni chando rikai shiteimashita yo.

Saya ingat lamunan saya sewaktu kecil bahwa saya sedang berpindah-pindah antara pulsu fantasi kabuki dan dunia kenyataan.

19. ある日ぼくが学校へいつているあいだに、たいへんなことがおき。(TEKT: 10)

Aru hi boku ga gakkou e itteiru aida ni, taihen na koto ga okita.

Suatu hari saya sulit bangun untuk pergi ke sekolah.

20. 日本語を書くことが楽しくなります。(NJ: 34)

Nihongo wo kaku koto ga tanoshiku narimasu.

Menjadi menyenangkan menulis bahasa Jepang.

21. 日本語を一生懸命勉強することを決意しました。(NJ: 23)

Nihongo wo isshou kenmei benkyou suru koto wo ketsui shimashita.

Menetapkan hati belajar bahasa Jepang dengan sungguh-sungguh.

22. 敬語を使うことを忘れないでください。(NJ: 35)

Keigo wo tsukau koto wo wasurenaide kudasai.

Jangan lupa menggunakan *keigo* (bentuk hormat).

23. こんなおばけ、はなしにもきいたことがない。(HTB:70)

Konna obake, hanashi ni mo kiita koto ga nai.

Tidak pernah mendengar suara setan tuh.

24. [おまえのいうことをなんでもきくから、ちょっとおれにもそのとおめがねをかしてくれ。] と、たのみました。(HTB:31)

[omae no iu koto wo nandemo kiku kara, chotto ore ni mo sono omegane wo kashite kure] to, tanomimashita.

Saya meminta kamu meminjamkan kacamatamu sebentar saya mendengar apa pun yang kamu katakana.

II. もの

24. 子供というのは世話のやけるものだ。(WRG: 999-56)
Kodomo to iu no wa sewa no yakeru mono da.
Yang namanya anak-anak perlu bantuan.
25. カエルなんてよく平気で食べられるものだ。(WRG: 999-56)
kaeru nante yoku heiki de taberareru mono da.
Saya dapat makan kodok dengan tenang tuh.
26. 三、四年前から見ると、私もずいぶん健康になったものだ。(WRG: 999-56)
San, yonnen mae kara miru to, watashi mo zuibun kenkou ni natta mono da.
Begitu melihat dari tiga, empat tahun yang lalu, saya juga cukup menjadi sehat.
27. へえ--、ひどい先生もいたもんだ！(WRG: 999-56)
Ee, hidoi sensei mo ita mon da!
Ee, guru galak itu juga ada!
28. もう離婚しちゃったなんて、夫婦の仲ってわからないものですね。(WRG: 999-56)
Mou rikon shichatta nante, fuufu no nakatte wakaranai mono desu ne.
Karena sudah cerai, jadi saya tidak mengerti hubungannya suami istri.
29. 人の心は、なかなかわからないものだ。(NBJ: 594)
Hito no kokoro wa, naka-naka wakaranai mono da.
Hati manusia sulit dimengerti.
30. 赤ん坊は泣くものだ。(NBJ: 594)
Akanbou wa naku mono da.
Bayi memang sering menangis.
31. 金というのはすぐなくなるものだ。(NBJ: 594)
Kane to iu no wa sugu naku naru mono da.
Yang namanya uang pasti cepat habisnya.
32. 水は本来低きに流れるものです。(NBJ: 594)
Mizu wa honrai hikuki ni nagareru mono desu.
Pada umumnya air mengalir di tempat yang rendah.
33. 学生というのは本来勤勉なものだ。(NBJ: 594)
Gakusei to iu no wa honrai kinben na mono da.

Yang namanya pelajar pada dasarnya adalah rajin.

34. この校舎も古くなったものだ。(NBJ: 595)
Kono kousha mo furukunatta mono da.
Gedung sekolah ini juga telah menjadi tua.
35. この町も、昔と違ってきれいになったものだ。(NBJ: 595)
Kono machi mo, mukashi to chigatte kirei ni natta mono da.
Kota ini juga menjadi indah berbeda dengan yang dulu.
36. 昔のことを思うと、いい世の中になったものだと思う。(NBJ: 595)
Mukashi no koto wo omou to, ii yo no naka ni natta mono da to omou.
Begitu berpikir tentang hal yang lalu, berpikir kehidupan telah menjadi baik.
37. あんなに負債の大きかった会社の再建がよくできたものだ。(NBJ: 595)
Anna ni fusai no ookikatta kaisha no saiken ga yoku dekita mono da.
Mendapat rekonstruksi perusahaan besar yang berutang seperti ini.
38. こんな難しい問題が、よく解けたものだ。(NBJ: 595)
Konna muzukashii mondai ga, yoku toketa mono da.
Soal yang sulit seperti itu tetapi dapat terpecahkan dengan baik.
39. 学生の頃、よく貧乏旅行をしたものでした。(NBJ: 595)
Gakusei no koro, yoku binbou ryokou wo shita mono desu.
Waktu masih pelajar, saya sering melakukan perjalanan yang konyol.
40. こんな小さい記事がよくみつけられたものだ。(NBJ: 595)
Konna chiisai kiji ga yoku mitsukerareta mono da.
Dapat perlihatkan dengan baik deskripsi yang kecil seperti ini.
41. あんなに不況のときによく就職できたものだと思う。(NBJ: 595)
Anna ni fukyou no toki ni yoku shuushoku dekita mono da to omou.
Saya berpikir bisa mendapat pekerjaan yang baik jika sepi (dagang) seperti ini.
42. それはぜひ見たいものだ。(NBJ: 595)
Sore wa zehi mitai mono da.
Saya ingin sekali melihat itu.
43. 私も彼の好運にあやかりたいものだ。(NBJ: 595)
Watashi mo kare no kou'un ayakaritai mono da.
Saya juga ingin sama beruntungnya dengan dia.

44. 今の私を、死んだ両親にみてもらいたいものだ。(NBJ: 595)
Ima no watashi wo, shinda ryoushin ni mite moritai mono da.
 Sekarang saya mencoba untuk menerima kematian orang tuaku.
45. このまま平和な生活が続いてほしいものだ。(NBJ: 595)
Kono mama heiwa na seikatsu ga tsuzuite hoshii mono da.
 Saya ingin kehidupan yang damai ini tetap berlanjut.
46. 洋服の色が濃いものは合わない。(GTN:116)
Youfuku no iro ga koi mono wa awanai.
 Warna bajunya gelap, saya tidak cocok.
47. 自然の中でのんびり過ごすのは素晴らしいものだ。(GTN:116)
Jizen no naka de nonbiri sugosu no wa subarashii mono da.
 Melewati hidup dengan santai di alam, sungguh menakjubkan.

III. の

48. あそこにいるのは田中さんです。(BKC: 74)
Asoko ni iru no wa tanaka san desu.
 Yang ada di sana adalah Tanaka.
49. あの、机の上にあるのは何ですか。(BKC: 74)
Ano, tsukue no ue ni aru no wa nan desu ka
 Ehm, yang ada di atas meja itu apa ya?
50. 田中さんは走るのが速いです。(BKC: 75)
Tanaka san wa hashiru no ga hayai desu.
 Larinya Tanaka itu cepat.
51. 私は音楽を聞くのが好きです。(BKC: 75)
Watashi wa ongaku wo kiku no ga suki desu.
 Saya suka mendengarkan musik.
52. すみません、レポートを書くのを忘れました。(NBJ: 594)
Sumimasen, repouto wo kaku no wo wasuremashita.
 Maaf, jangan lupa menulis laporannya.
53. 公園で和子さんが走っているのが見えます。(NBH: 178)
Kou'en de wako san ga hashitteiru no ga miemasu.
 Terlihat Wako sedang berlari di taman.

54. 隣の家でたれかが呼ぶのが聞こえた。(NBH: 178)
Tonari no uchi de dare ka ga yobu no ga kikoeta.
 Terdengar seseorang memanggil di sebelah rumah.
55. 子供が寝るのを待って、電話をかけた。(NBH: 178)
Kodomo ga neru no wo matte, denwa wo kaketa.
 Ketika menunggu anak untuk tidur, ada telepon.
56. このパソコンを運ぶのを手伝ってください。(NBH: 178)
Kono pankon wo hakobu no wo tetsudatte kudasai.
 Tolong bantu saya mengangkat laptop ini.
57. 雨なので花見に行くのをやめました。(NBH: 178)
Ame na node hanami ni iku no wo yamemashita.
 Membatalkan untuk pergi melihat bunga (sakura) karena hujan.
58. 人と別れるのはつらいものだ。(NB: 278)
Hito to wakareru no wa tsurai mono da.
 Berpisah dengan orang itu sangat berat.
59. 別れというのはつらいものだ。(NB: 278)
Wakare to iu no wa tsurai mono da.
 Yang namanya pisah itu sangat berat.
60. 人と別れるというのはつらいものだ。(NB: 278)
Hito to wakareru no wa tsurai mono da.
 Yang namanya berpisah dengan orang itu sangat berat.
61. 人間というのはいつかは死ぬものだ。(NB: 278)
Ningen to iu no wa itsuka wa shinu mono da.
 Yang namanya manusia, pada suatu hari akan meninggal.
62. 正統的な江戸料理の伝統を継いでいるのは、今では八百善だけじゃないでしょうか。(N: 10)
Seitouteki na Edo ryouri no dentou wo tsuideiru no wa, ima dewa yaozen dake jyanai deshou ka.
 Saya kira Yaozen merupakan satu-satunya restoran yang masih meneruskan tradisi asli masakan Edo.
63. そう語るの、七代目当主の澤野修一さん。(N: 11)
Sou kataru no wa, nanadaimetoushu no Sawano shuuichi.
 Perkataan itu dikatakan oleh Sawano shuuichi, pemilik generasi yang ketujuh.

64. そんな巨大都市・江戸の暮らしを支えたのは、腕の確かな職人や、愛想のいい商人たち。(N: 14)
Sonna kyodai toshi•Edo no kurashi wo sasaeta no wa, ude no tashika na shokunin, aiso no ii shounin tachi.
 Hidup di metropolitan didukung oleh para pengrajin ahli dan para pedagang yang ingin sekali merasa puas.
65. 男女がほぼ同数になるのは、19 世紀半ばになってからだ。(N: 16)
Danjo ga hobo dousuu ni naru no wa, 19 sekai hanba ni natte karada.
 Baru pertengahan tahun 19-an jumlah wanita hampir menyamai jumlah pria.
66. 擬人化された動物の絵巻物語『鳥獣戯画』が描かれたのは、12世紀。(N: 17)
Gijinka sareta doubutsu no emaki monogatari [choujuugiga] ga egakareta no wa, 12 seiki.
 Gulungan choujugiga atau gambar binatang dan burung
67. 感情も直接表現するのではなく、心の内からにじみ出るように表す。(N: 19)
Kanjou mo chokusetsu hyougen suru no dewanaku, kokoro no nai kara ni jimi deru youni arawasu.
 Perasaan tidak diekspresikan secara langsung tetap kelihatannya muncul dari jiwa sang aktor.
68. ないというのは少々極端だが、確かに、伝統的な日本の住まいには家具が少ないように見える。(N: 20)
Nai to iu no wa shoushou kyokutan daga, tashika ni, dentouteki na nihon no sumai ni wa kagu ga sukunai you ni mieru.
 “tidak berisi sesuatu” agak berlebihan, tetapi secara sepintas ruang-ruang yang disusun secara tradisional tersebut memang tampak seperti tidak mempunyai perabot.
69. この習俗が日本に伝わり、ウマを守るにはサルと一緒にしておくのがよい、といわれるようになった。(N: 25)
Kono shuuzoku ga nihon ni tsutawari, uma wo mamoru ni wa saru to isshoni shite oku no ga yoi, to iwareru you ni natta.
 Kebiasaan ini menyebar ke Jepang yaitu memelihara kuda bersamaan dengan kera.
70. 鶏卵が日本で食べられるようになったのは、江戸時代からだ。(N: 27)

Keiran ga nihon de taberareru you ni natta no wa, Edo jidai karada.
Telur ayam pertama kali di makan di Jepang pada jaman Edo.

71. 今あるような卵焼きができたのは、幕末から明治にかけて(19世紀後半)ではないでしょうか。(N: 27)
Ima aru youna tamago yaki ga dekita no wa, bakumatsu kara meiji ni kakete (19 seiki kouhan) dewa nai deshou ka, iu koto da.
Resep tamagoyaki yang kita makan sekarang mungkin pertama kali saat jatuhnya Shogun pada akhir tahun 19-an.
72. その真っ只中にあるのが、めざましい発展ぶりから、臨海副都心といわれているお台場だ。(N: 30)
Sono mattada naka ni aru no ga, mezamashii hatten buri kara, rinkaisoku toshin to iwareteiru odaiba da.
Pusat upaya ini adalah odaiba, tanah reklamasi yang telah berkembang menjadi pusat kota di pinggir laut.
73. そう語るの、佃島で、老舗の佃煮屋『天安』を営む店主・宮田松之助さん。(N: 31)
Sou kataru no wa, tsukudajima de, shinise no tsukudaniya [tenyasu] wo itonamu tenshu · Miyata matsunosuke san.
Perkataan itu dikatakan oleh Miyata matsunosuke, pemilik toko yang sukses yang bernama *Tenyasu* yang dikenal karena makanan *tsukudaniya* yang direbus dengan kecap asin.
74. 役者は芸の習得に専念するの、という歌舞伎の世界。(N: 34)
Yakusha wa gei no shuutoku ni sennen suru no ga atari mae, to iu kabuki no sekai.
Para aktor *kabuki* diharapkn memusatkan pelajaran mereka pada seni.
75. ぼくは、ピオはどうなするの、とかがえた(TEKT: 12)
Boku wa, pio wa douna suru no darou to kangaeta.
Saya bagaimanapun berfikir keadaan Pio
76. からだのなかで、きんぎょが生きているのは、たいへんめずらしいことです。
Karada no naka de, kingyo ga ikiteiru no wa, taihen mezueashii koto desu.
Ikan mas hidup di dalam tubuh merupakan suatu hal yang sangat aneh.
(TEKT: 15)
77. まだ一さいですから、手術をするのはきけんです。

Mada ichi sai desukara, shujutsu wo suru no wea kiken desu.

Bahaya melakukan operasi karena belum ada yang berumur satu tahun.(
TEKT: 15)

78. さっき、えりちゃんにいた女の子が、宇宙を飛んで行くのを、窓から見たよ。(TEKT: 38)

Sakki, Eri chan ni nita onna no ko ga, uchuu wo toned iku no wo, mado kara mita yo.

Baru saja saya melihat anak yang mirip Eri terbang ke luar angkasa di jendela lo.

79. いたい、いたい。いたずらするのはだれじゃ。(HTB:59)

Itai, itai. Itazura suru no wa dare ja.

Sakit, sakit. Siapa sih yang nakal.

80. ひこいちはおかしいのをこらえて、むらに一けんしかないよろずやへは行っていきました。(HTB:61)

Hikoichi wa, okashii no wo koraete, mura ni ikken shika nai yorozuya e haitte ikimashita.

Hikoichi bersabar untuk berbuat yang aneh, lalu pergi tidak hanya ke satu toko serba ada di desa.

81. 友達の場合も、手紙は『ですます体』で書くのが普通です。(NJ: 35)

Tomodachi no baai mo, tegami wa [desumasu karada] de kaku no ga futsuu desu.

Ini biasanya menggunakan bentuk *desumasu* ketika menulis surat kepada teman.

82. まだ、定年のことを考えるのは早すぎるでしょう。(NJ: 48)

Mada, teinen no koto wo kangaeru no wa hayasugiru deshou.

Masih terlalu cepat untuk memikirkan usia pensiun.

RIWAYAT HIDUP PENULIS

Nama : Fainalica Julmikasari

Alamat : Jl. Letjend Suprpto 49 Bulu-Jepara

Tempat/Tgl Lahir : Jepara, 18 Juli 1987

Agama : Kristen

Nama Ayah : Thsai Hoi Thsung

Nama Ibu : Linawati

Pendidikan

- 1993-1999 : SD Kanisius, Jepara
- 1999-2002 : SLTP Negeri 1, Jepara
- 2002-2005 : SMUN 1, Jepara
- 2006-2010 : Universitas Kristen Maranatha, Bandung